

## Posudek magisterské diplomové práce

Název práce: **Bohumír Lisý, *Les livres de Voltaire dans les bibliothèques aristocratiques en Bohême du Sud*, České Budějovice, FF JU 2008, 177 s. (s přílohami )**

Studijní obor: FJ/ŠJ  
Autor práce: Bohumír Lisý  
Vedoucí práce: doc. PhDr. Jitka Radimská, Dr.  
Oponent: prof. PhDr. Petr Kylvoušek, CSc.

---

Předkládaná práce je hodnocena

### **1. Z hlediska obsahového záměru, naplnění zadání a zpracování předepsané literatury**

výborně

Prvním kladem práce je sám fakt, že vyplývá z badatelské činnosti diplomanda. Prokazuje tedy jeho schopnosti ve vyhledávání zdrojů informací a jejich zpracování. Druhým kladem je systematičnost a pečlivost zpracování.

Jedná se o práci faktografickou, tedy o sběr a utřídění materiálu a v tomto směru diplomand cíl práce zcela naplnil.

Nicméně kladu si otázku, zda nebylo možno uplatnit ještě jiný úhel pohledu. Nejsem odborný knihovník, ani historik. Přesto si dovoluji předpokládat, že někteří francouzští badatelé podobná témata zpracovávají a že možná vyvinuli i jisté interpretační postupy. V bibliografii jsem nenašel žádné reference podobného druhu. Necht' je mi dovolena otázka: Lze se domnívat, že případný širší rozhled by byl pomohl rozvinout interpretační rovinu práce?

A jedna drobnost ze s. 17, kde se píše osvícenském úsilí a boji proti tmářství. Delší čtenářská zkušenost diplomanda patrně přivede k poznání, že netřeba podléhat ideologickému sebeobrazu, který o sobě osvícenci šířili. Je vhodné si zachovat kritický odstup. Podobně i v případě „respect **absolu** de la personne humaine“ (tamtéž).

### **2. Z hlediska požadavků na jazykovou správnost (pravopisné a jiné jazykové chyby)**

uspokojivě

Na mnoha místech je diplomand dlužen dobré a srozumitelné francouzštině. Nejedná se ani tak o gramatiku, byť i zde je možno zaznamenat nepatřičné tvary (*héritirent*, s. 45; *fut conquiert*, *recueillèrent* s. 48), jako o přítomnost češtiny ve francouzštině - např. závěr s. 39 a s. 40 jsou takřka nesrozumitelné. Podobně je tomu na jiných místech. Jinde se jedná o lapsus myšlenkový, kdy jsou souvislosti špatně seřazeny, viz s. 48: *à l'époque* se vztahuje dle smyslu k roku 1620 a v té souvislosti se hovoří i o *château Empire*! Takových myšlenkových zkratů a nejasných formulací je vícero (s. 12, 2. odst. = souvislost mezi 1. a 2. větou?; s. 26, 2. odst.; s. 27 aj.).

**3. Z hlediska požadavků na formální úpravu, požadovaný rozsah, dodržování citačních norem, odkazy a bibliografii**

výborně

O bibliografii viz výše uvedenou poznámku z bodu 1.

**4. Připomínky, náměty, otázky k rozpravě:**

1. Jak uvádí diplomand, Voltaire zámeckých knihoven je především historiograf. Co nového přinesl Voltaire do této oblasti?

2. Údaj o počtu cenzorů (s. 114) se patrně týká Francie. Ale velká část publikací byla vydána mimo Francii a často s údajem o místě vydání a jiném místě distribuce. Lze zjistit situaci v místech, kde působili dotčení vydavatelé, případně jaké byly cesty distribuce?

**Celkový návrh hodnocení:**

**velmi dobře**

V Brně dne 3. února 2009

prof. PhDr. Petr Kylaoušek, CSc., v.r.

**Tabulka hodnocení:**

výborně = 1

velmi dobře = 1 minus

dobře = 2

uspokojivě = 2 minus

vyhovující = 3

nevyhovující = neprospěl